

Наши люди



Euroopa Liit

Integratsiooni
Sihtasutus

KULTUURIMINISTEERIUM

ИЗДАНИЕ ПОЛОСЫ ПОДДЕРЖИВАЮТ ЕВРОПЕЙСКИЙ ФОНД ИНТЕГРАЦИИ ГРАЖДАН ТРЕТЬИХ СТРАН, МИНИСТЕРСТВО КУЛЬТУРЫ И ФОНД ИНТЕГРАЦИИ

КОРОТКО

ПОДДЕРЖКА УЧИТЕЛЯМ РУССКИХ ШКОЛ

В Йыхви, Кохтла-Ярве и Нарве начались бесплатные курсы эстонского языка для 50-ти учителей-предметников школ с русским языком обучения.

Продолжающиеся до конца ноября курсы направлены на учителей, уже сейчас преподающих свой предмет на эстонском языке или которые начнут это делать в ближайшем будущем. Цель курсов - поддержать овладение эстонским языком на уровне, необходимом для профессиональной деятельности участников, а также развитие их коммуникабельной компетенции.

На курсах концентрируются на создании учебных ситуаций, которые позволяют обучающимся развивать прежде всего умение слушать и говорить. Тематика общения на курсах связана со сферой деятельности обучающихся - более широко со сферой образования и педагогикой, а также более конкретно - с предметами, преподаваемыми в общеобразовательной школе.

По словам одной из лекторов курсов, Юлле Кылло, курсы дают учителям уверенность в себе и практические навыки при преподавании своего предмета на эстонском языке.

Зарегистрироваться на курсы можно по адресу э-почты: info@sugesto.ee (отметить контактные данные, должность и название школы) - свободные места еще есть.

Организует курсы по заказу Целевого учреждения интеграции и при финансировании Европейского социального фонда и Минобразования и науки TOO "Sugesto".

ЯЗЫКОВОЕ ОБУЧЕНИЕ ПРИ ПОДДЕРЖКЕ МЕНТОРА

В нынешнем году 50 учителей-предметников школ с русским языком обучения приступили к изучению эстонского языка при поддержке ментора. Цель 13-месячного цикла - поддержать овладение эстонским языком и развивать у участников навыки госязыка углубленно, соответственно сфере конкретного учителя. Такую учебную форму используют при изучении эстонского языка как второго языка впервые.

Цель индивидуального языкового обучения при поддержке ментора - повышение качества эстоноязычного преподавания предмета и уменьшение языковой разобщенности. Каждая менторская пара составляет индивидуальную программу, которая учитывает потребности, интересы, временной ресурс и стиль обучения участника. План содержит конкретные языковые цели и анализ достижения целей.

Проект индивидуального языкового обучения при поддержке ментора претворяет в жизнь Целевое учреждение интеграции в сотрудничестве с Фондом открытой Эстонии и Британским советом. Деятельность финансируется в рамках программы Европейского социального фонда "Развитие языкового обучения 2007-2010".

ОБМЕН: Две недели проживания и работы в Раквере развили разговорную речь

"Если другие могут, почему я не смогу?"



Тамара Саар говорит, что больше всего пользы от краткосрочной смены обстановки было для совершенствования повседневной разговорной речи. **Матти КЯМЯРЯ**

ПО СОБСТВЕННОМУ ЖЕЛАНИЮ

Директор Йыхвической центральной библиотеки Ингрид Спитз сказала, что если, к примеру, работники Силламяэской библиотеки несколько лет участвовали в обмене рабсилой, то йыхвические библиотекари участвуют в этом впервые.

Когда предложили стажировку в какой-нибудь другой библиотеке страны, сразу ухватились за эту возможность две работницы, обе они попали временно на работу в Ракверескую центральную библиотеку. "Мне понравилось, что эти два человека сами захотели участвовать, никто их к этому не принуждал", - сказала Спитз.

Раньше работники Йыхвической центральной библиотеки совершенствовали свой эстонский язык на языковых курсах. "Они посещали их, когда половину расходов на языковое обучение возвращали. А одна работница училась и вовсе за свои деньги, поскольку сама хотела сдать экзамен на высший уровень. Кстати, в нашей работе требуется средний уровень. Все наши работники умеют обслуживать клиентов на двух языках", - заверила директор библиотеки.

■ "Я всегда завидовала, если эстонцы хорошо говорят по-русски. Почему же я, русская, не смогу говорить так же хорошо по-эстонски?" - находит библиотекарь Тамара Саар, решившая отшлифовать свое владение языком, участвуя в обмене рабсилой.

Сирле COMMER-КАЛДА
sirle@pohjarannik.ee

30 лет отработавшая в читальном зале Йыхвической центральной библиотеки Тамара Саар вернулась недавно после двухнедельной стажировки у своих раквереских коллег.

- Сказали, что вначале будет языковой курс и затем практика в каком-нибудь другом месте, где придется общаться только на эстонском. Изучение эстонского языка в рамках этого проекта бесплатное, это и было определяющим, почему я решила участвовать, - поясняет Саар. - Я не могу сказать, что хотела усовершенствовать свой эстонский язык, поскольку не владею еще настолько хорошо, но по меньшей мере подучить. Кажется, что раз другие смогли выучить чужой язык, то и я смогу.

Просто хотелось самой

Раньше Тамара учила эстонский язык на трех платных курсах, поскольку полученные в школе знания мало помогли при поступлении на работу.

Также она может показать свидетельство о владении госязыком на уровне, требуемом на ее должности. "Экзамен я не должна была сдавать, поэтому не имелось необходимости ходить на курсы, просто мне самой хотелось".

Вдобавок к языковой практике Тамара Саар могла сама понаблюдать, как организована работа в другой библиотеке. "Некоторые отличия, конечно, есть, но небольшие, поскольку читателей обслуживают тоже электронно. Только там библиотека больше - трехэтажное здание, гораздо больший фонд, больше работников. Есть, конечно, некоторые особенности, но они имеются в любой библиотеке".

Например, в читальном зале Раквереской центральной библиотеки нет библиотекаря, поскольку почти все можно взять на дом, поэтому раквереские коллеги удивились, чем Тамара Саар вообще на своем рабочем месте занимается.

В Йыхви все же часть литературы только для использования на месте, хотя и в

меньшей мере, чем во многих других библиотеках.

Одну неделю отработала в отделении специальной литературы, которого в Йыхви нет. "Там под нее отведен целый этаж. Смотрела, как они там работают и как хорошо знают свой фонд, как все очень просто найти".

Остальное время Тамара трудилась в детском отделении и отделении художественной литературы.

В восхищении от Раквере

- В основном клиентами были эстонцы, - рассказывает Тамара. - Однажды пришел один русский мужчина, и я спросила у местной работницы, должна ли я с ним общаться по-эстонски. Мне ответили: мол, делай как хочешь. Обратилась к этому мужчине по-русски, а он стал все же со мной говорить по-эстонски, не знаю, может не обратил внимания или не услышал. Кажется, что живущие в Раквере русские хорошо владеют эстонским.

Хотя поначалу Тамара считала, что ее новое временное рабочее место будет в какой-нибудь библиотеке в южной Эстонии, не разочаровал также центр соседнего уезда.

К примеру, она побывала в театре, а на выходные, когда некоторые уехали домой, осталась в Раквере, чтобы еще ближе познакомиться с этим городом.

- Раквере не был мне знаком, бывала там раньше лишь проездом, - говорит Тамара Саар. - Теперь я в полном восхищении от этого города! У меня было очень хорошее опорное лицо, все время общались, выходные тоже вместе проводили. Она организовала мне экскурсию в крепость, отвезла в "Aqva Spa". Общались все время на эстонском языке, даже в магазине и при покупке автобусного билета говорила по-эстонски.

Ничего непосильного

Больше всего пользы от краткосрочной смены обстановки и было, по оценке Тамары, для совершенствования повседневной разговорной речи, поскольку используемый на работе язык, известные фразы, которые изо дня в день требуются при общении с читателями, и без того крепко сидят в голове.

На вопрос, согласится ли Тамара в случае новой возможности опять поменять рабочее место, она ответила, что хотя уезжать из дома нелегко, к тому же - в чужой коллектив и незнакомую обстановку, в этом нет ничего непосильного. "Если человек умеет общаться с разными людьми, а это наша

ОБМЕНИ РАБОЧЕЙ СИЛОЙ ДАЮТ ХОРОШИЕ РЕЗУЛЬТАТЫ

Направленные на обучение эстонскому языку программы обмена рабочей силой для взрослых людей, недостаточно владеющих госязыком, являются одним из видов деятельности программы "Развитие языкового обучения 2007-2010", финансируемой из Европейского социального фонда.

Целью является организация 165 обменов рабочей силой в 2008-2010 годах. Для работников сфер общественной безопасности, общественного порядка, публичного управления, образования и здравоохранения организуют 2-4-недельные программы обмена рабочей силой, в которых партнерами являются русскоязычные и эстоноязычные коллеги.

Недостаточно владеющие госязыком учителя, полицейские чиновники, медицинские работники, тюремные чиновники, библиотечные работники или другие публичные служащие из русскоязычной жизненной и трудовой среды участвуют в 60-часовом кратком курсе эстонского языка и 2-4-недельном обмене рабсилой в другом уезде с целью языковой практики, а также принимают участвующих в обмене рабсилой коллег из эстоноязычной жизненной и трудовой среды.

Бюджет деятельности - 3,5 миллиона крон.

Май Луук и Кятлин Кыверик, проводившие оценку командировок рабсилы, организованных Целевым учреждением интеграции в 1999-2008 годах, считают, что внутриэстонские командировки рабсилы с целью языковой практики - одна из самых результативных мер для языковой, трудовой и культурной интеграции неэстонцев.

По словам респондентов, программы командировок многое им дали: улучшилось владение эстонским языком, осязательно пополнился профессиональный опыт, а также они увидели Эстонию.

Источник: Целевое учреждение интеграции

работа и предполагает, то трудностей не возникнет".

Она добавила, что смена обстановки дает некоторый толчок к изучению языка, но остальное человек должен все же сделать сам.

По словам Тамары Саар, по абсолютному случаю совпадению сейчас в ее семье такая пора, что все учатся: муж ходит на курсы по специальности, одна дочь изучает эстонский язык в университете и ее обучение уже подходит к концу, другая дочь закончила гимназию и уехала учиться в Англию.